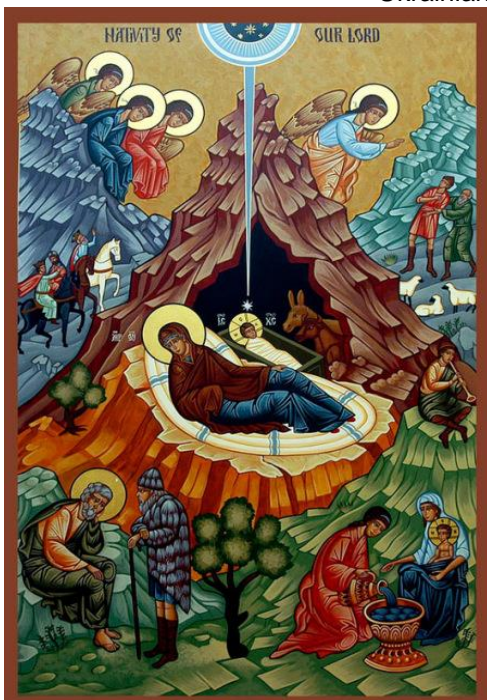




1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8 Tel.: 250-860-7295 Email: dormitionkelowna@gmail.com
Parish web-site: <http://kelowna.nweparchy.ca/> Pastor: Rev. Fr. Pavlo Myts / о. Павло Миць
Facebook page: *DormitionKelowna Parish*: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>
Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster: www.nweparchy.ca



CHRISTMAS DAY / РІЗДВО ІСХР

**Nativity in the Flesh of Our Lord,
God and Saviour Jesus Christ**
*Різдво у Плоті Господа Нашого,
Бога і Спасителя Ісуса Христа*
December 25th, 2021 A.D.

**“Glory to GOD! Above all else, this is what Christmas bids us to do:
give glory to GOD, for HE IS GOOD, HE IS FAITHFUL, HE IS MERCIFUL!”**

– teaches, reminds, and strongly emphasises Pope Francis 1st today

Christian Greetings: Christ Is Born! – Let us glorify Him!

Chrystos Rozhdaet'sia! – Славімо Його!

Христос Рождається! – Славімо Його!

Christ Is among us! – He Is and Will Be!

**THE VIBRANT PARISH - A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST:
Through the Word, the Holy Mysteries & Prayer, Serving One's Neighbour, Leadership,
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit.**

– Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav Shevchuk

**THANK YOU FOR JOINING US BY PRAYING TO THE ALMIGHTY GOD
AT THE CHURCH AND ON-LINE!** Wishing you and all your dear ones to be guided by the
Holy Spirit, blessed with joy, peace, good health, unity, and Christian love today and always!

*Remember to keep Jesus Christ in Christmas!
He is the only true reason for the season!*

Daily Liturgical and Sacramental Services celebrated during this week:

25th December (Saturday) – NATIVITY OF OUR LORD / РІЗДВО ХРИСТОВЕ

10:00 AM – Divine Liturgy; Myrovania/Blessing with Holy Oil (*Services in Kelowna, BC*)

Sunday, December 26th **Synaxis of the Blessed Virgin Mary / Собор Богородиці**

8:15 a.m. Rosary: (*Services in Kelowna, BC*)

9:00 a.m. The Divine Liturgy: *God's blessings for all our parishioners, family members,
all relatives and friends (in Eng. and Ukr.)*

1:40 p.m. Lectio Divina / Bible Studies: (*Bible Studies and Church Services in Penticton, BC*)

at **2:00 p.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings for all our parishioners, relatives and friends. (in Eng. and Ukr.)*

Please contact Fr. Pavlo if you want to have the Divine Liturgies celebrated in your special intentions, such as: In Thanksgiving for Favours Received, the Infirm, General Intentions, Repose of the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, Students, Workers, etc. In case of emergency phone (250) 299-7249. If you would like to come to Confession, meet with the parish priest individually at the church or parish office, receive spiritual care and support via telephone or internet, want him to visit you, your relative or friend at their home, hospital or care homes, please, call or email the pastor in advance to arrange time and a day.

Liturgical propers in English language:

First Antiphon

Verse 1: I will confess You, Lord, with all my heart, I will declare all Your wondrous deeds (**Ps. 9:2**).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: In the council of the just and the congregation, great are the works of the Lord, conforming to His will in every way (**Ps 110:1-2**).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse 3: His work is filled with praise and majesty, and His righteousness endures forever (**Ps 110:3**).

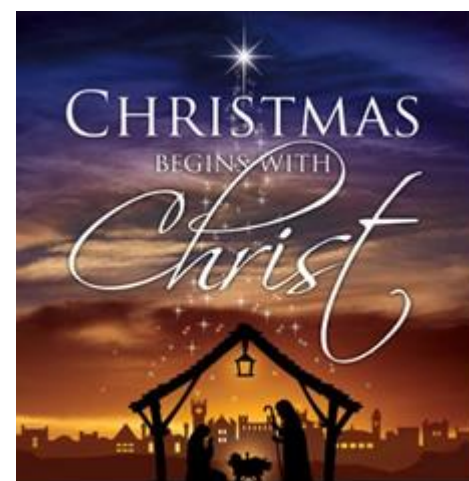
Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Only-Begotten Son.

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): The Lord said to my lord, “Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet” (**Ps 109:1**).

Troparion (Tone 4): Your Nativity, O Christ our God, * made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.*
Glory to You, O Lord.



Verse 2 (Soloist): The Lord will send you a scepter of power out of Zion; reign in the midst of your enemies (Ps 109:2).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity**...

Verse 3 (Soloist): Yours is the dominion on the day you are given power in his splendor of your holy ones (Ps 109:3).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity**...

At the Small Entrance:

Priest: Wisdom! Stand aright!

Entrance Verse (Soloist): From the womb before the daystar I begot you. The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek (Ps 109:3-4).

Troparion (Tone 4): Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever.

Kontakion (Tone 3): The Virgin today gives birth to Him who is above all being; the earth offers the cave to Him whom no one can approach; Angels with shepherds give Him glory, while Magi make their way with a star, for to us is born a little Child, the Pre-Eternal God.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise (Ps 65:2).

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Epistle: A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians: (Gal. 4:4-7)

Brothers and Sisters, when the designated time had come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to deliver from the law those who were subjected to it, so that we might receive our status as adopted children. The proof that you are children is the fact that God has sent forth into our hearts the Spirit of his Son which cries out "Abba! Father!" You are no longer a slave but a child! And the fact that you are a child makes you an heir, by God's design.



Alleluia (Tone 1): The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands (Ps 18:2). Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night (Ps 18:3).

Gospel: (Mathew 2:1-12)

After Jesus' birth in Bethlehem of Judea during the reign of King Herod, astrologers from the east arrived one day in Jerusalem inquiring, "Where is the newborn king of the Jews? We observed his star at its rising and have come to pay him homage." At this news King Herod became greatly disturbed, and with him all Jerusalem. Summoning all of the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. "In Bethlehem of Judea," they informed him. "Here is what the prophet has written: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the princess of Judah, since from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel.'"

Herod called the astrologers aside and found out from them the exact time of the star's appearance. Then he sent them to Bethlehem, after having instructed them: "Go and get detailed information about the child. When you have found him, report it to me so that I may go and offer him homage too." After their audience the king, they set out. The star which they have observed at its rising went ahead of them until it came to a standstill over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house, found the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then, they opened their coffers and presented him with gifts of gold, frankincense, and myrrh. They received a message in a dream not to return to Herod, so they went back to their own country by another route.

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

Irmos (Tone 1): A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we glorify Him.

Communion Verse: The Lord has sent deliverance to His people (Ps 110:9). Alleluia! (3x)

At the conclusion of every Divine Liturgy, we say an additional prayer for peace in Canada and in Ukraine, and healing of the World let us pray: Our Father ... Hail Mary ... Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Літургійні частини Українською мовою:

Перший Антифон

Стих: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої. (Пс. 9:2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава і нині: Єдинородний Сину:

Третій Антифон

Стих: Сказав Господь Господеві моєму: Сиди праворуч мене, поки не покладу ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх. (Пс. 109, 1)

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє ...

Стих: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє ...



Замість «Прийдіть поклоніться Вхідне: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкаюся: Ти єрей повів за чином Мелхиседека. (Пс. 109, 3-4).

Тропар (глас 4): Різдва твоє... **Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Замість “Святий Боже” ми співаємо: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Стих: Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його. (Пс. 65, 2)

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Апостол: До Галатів послання Святого Апостола Павла читання: (Гал. 4:4-7)

Браття і Сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який ззиває “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Аلیلуя (глас 1): Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь. (Пс. 18, 2)

Стих: День днєві передає слово і ніч ночі об’являє розуміння. (Пс. 18, 3)

Євангеліє: (Мт. 2, 1-12)

Коли ж народився Ісус у Віфлеємі Юдейським, за днів царя Ірода, то ось мудреці прибули до Єрусалиму зо сходу, і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому. І, як почув це цар Ірод, занепокоївся, і з ним увесь Єрусалим. І, зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, він випитував у них, де має Христос народитись? Вони ж відказали йому: У Віфлеємі Юдейським, бо в пророка написано так: І ти, Віфлеєме, земле Юдина, не менший нічим між осадами Юдиними, бо з тебе з’явиться Вождь, що буде Він пасти народ Мій ізраїльський. Тоді Ірод покликав таємно отих мудреців, і докладно випитував їх про час, коли з’явилась зоря. І він відіслав їх до Віфлеєму, говорячи: Ідіть, і пильно розвідайтеся про Дитятко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитись Йому. Вони ж царя вислухали й відійшли. І ось зоря, що на сході вони її бачили, ішла перед ними, аж прийшла й стала зверху, де Дитятко було. А бачивши зорю, вони надзвичайно зраділи. І, ввійшовши до дому, знайшли там Дитятко з Марією, Його матір’ю. І вони впали ницьма, і вклонились Йому. І, відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому свої дари: золото, ладан та смирну. А вві сні остережені, щоб не вертатись до Ірода, відійшли вони іншим шляхом до своєї землі.

Замість “Достойно...” ми співаємо: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його освітуючи величаємо.

Причасний: Ізбавління послав Господь людям своїм. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

Замість “Благословенний, хто йде...” ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

Замість “Ми бачили світло істинне...” ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

Замість “Нехай сповняється уста...” і “Нехай буде ім’я...” ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3х)

THANK YOU VERY MUCH! ЩИРО ВАМ ДЯКУЄМО!



Gratitudes to all our parishioners, guests, visitors and all Christian people of the good will who by their kindness share time, talents and treasures, help to clean inside and outside our church building, and every person who knowingly or unknowingly for the other people thoughtfully make donations, volunteered by preparing delicious Ukrainian food, help our parish community in various ways and projects inside and as Christian missionaries reaching out outside our parish by keeping and sharing their Christian love, respect and unity in Christ by looking after and graciously supporting our Christian, Catholic Church communities!

DONATIONS! Amid Covid-19 outbreak causing these difficult and challenging times we continue to rely on your generosity!

Please continue to support our parish financially by e-transfer (it is a direct deposit, no security question is needed) via dormitiontransfer2020@gmail.com or mailing a cheque payable to Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church 1091 Coronation Ave., Kelowna, BC V1Y 7A8 Thank you for your support and care at this uneasy time for us all.

“Remember, O Lord, those who bear fruit doing good works in Your holy churches and remembering the poor. Send down Your mercy upon all of us!” (A Prayer from the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom)



CONGRATULATIONS!

ЩИРО ВАС ВІТАЄМО!

May the Almighty God bless in good health and salvation in many, happy and blessed years of life to all our parishioners and Christian family members who celebrate Christmas/Nativity in the Flesh/Birthday of Our Lord and Saviour Jesus Christ today, Mrs. Lesia Tomashevskya on her birthday (Dec. 25th), and to every person celebrating birthdays, name days / heavenly patron’s feastdays, wedding anniversaries and any other special anniversaries this week Mnohaya i Blahaya Lita / Many Blessed Years of Life!

EVERYONE WHO HAVE JOINED US IN CHRISTMAS DIVINE LITURGY AT THE CHURCH AND ON-LINE DUE TO COVID-19 PANDEMIC.

THANK YOU FOR PRAYING AND CELEBRATING NATIVITY / BIRTHDAY OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST TODAY!

WISHING ALL OF YOU A BLESSED WITH PEACE, LOVE, HOPE AND JOY CHRISTMAS, THEOPHANY AND NEW CELEBRATIONS!

**Chrystos Rozhdaiet'sia! - Slavimo Yoho!
Христос Рождается! - Славимо Його!**

Dear Brothers and Sisters in Christ, Friends,

*May Our Lord, God and Saviour Jesus Christ
keep guiding by His Divine Providence, light and blessings, faith and hope
with a good health You and all Your dear ones
at Christmas time and throughout New 2022 Year of The Lord!*

*With blessings, prayers and gratitude sincerely Yours in Christ,
Veronica, Nazariy, Mariia and Fr. Pavlo Myts*

Christ Is Born! - Glorify Him!

**Sincerest thanks to every person and family who warmly with love and care greeted your pastor and his family this year!
May God bless and keep all of you in His tender care at this Christmas time, New Year and always!**

Wishing you and all your dear ones to be guided by the Holy Spirit, blessed with joy, peace and Christian love daily!

NEWS and ANNOUNCEMENTS:



SUNDAY CATECHISM SCHOOL: "And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God." (Matthew 19:14) We are happy to welcome all children to our Dormition of the Mother of God parish catechism program. We want your children to learn more about their orthodox faith in the Catholic Church, sacred scripture, feast days, icons, tradition, singing and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic Church. "We will start catechism classes this Sunday, September 19 for ages 4 to 12. Older children are very welcome to volunteer their help with the younger children and their efforts will be recognized and rewarded. Each class will start after Communion during the English Liturgy and end just before the beginning of the Ukrainian Liturgy. We will be following protocols similar to those used in our elementary schools. Individual snacks and learning materials will be provided. We are looking forward to meeting our parish children and providing a safe, fun, and interesting experience in learning about our Catholic faith. If you have any questions or concerns, please email Marilyn Daulat at marilyn_daulat@hotmail.com or call at 250-801-7538. Z Bohom! Marilyn Daulat" If you have any questions, please, do not hesitate to contact our parish catechism teacher Mrs. Marilyn Daulat or pastor Rev. Fr. Pavlo Myts.

● **LIVE STREAMING of church services from Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church** in Kelowna, B.C.:

Please join our Christian prayerful community at <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

You can also view 24 / 7 many inspiring videos, articles, pictures, etc. are regularly published by the pastor. Please visit our parish Facebook page: *DormitinionKelowna Parish*: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

● Please also welcome to visit our Cathedral Facebook page for live-stream videos of the liturgical services at Holy Eucharist Cathedral: <https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral/>

Your spiritual father-pastor is praying privately for all of you daily! Please pray for one another and especially for those who are ill, suffering or being affected by disasters, following Covid-19 Pandemic safety plan, participate via facebook streamings and other on-line church services, stay healthy and safe! Let us be responsible to ensure that we all stay safe and healthy.

https://www2.gov.bc.ca/gov/content/safety/emergency-preparedness-response-recovery/covid-19-provincial-support/restrictions?utm_campaign=20201118_GCPE_AM_COVID_1_NOTIFICATION_BCGOV_BCGOV_EN_BC_NOTIFICATION#social-gatherings

For your attention the [new requirements by the Provincial Health Officer](#) from December 22, 2021.

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR: Lucy D., Janet F., Volodymyr P., Ivan L., Ray Saranchuk, Cameron V., Rose

Ostopowich, Keyton A., Shelley M., Kathleen S., Chelsea M., Carmella M., Bernard M., Darrin M., Kit C., Shirley C., Olga Kuzyk, George Dashkewytsch, Kay Ilnitski, Kalyna Kociuba, William Shuya, Maria Pylypchuk, Bronie Huska, Peter Huska, Roma Nowakowski, Barbara and Vincent Pasternak, Dr. Nadia Popil, the Hillman Family, Joseph Stetch, Rosa Maria Santos, Anita N., Ron and Verna Shoemaker, Jonas and Anne, Alyssa and Adam, Mark and Asia, Karen Feniuk, Volodymyr Melnyk, Shelley Zemliak, Ron Horon, Adeline Sorochuk, Taras Hryb, relatives of The Burachok Family, Aretta Manion and The Family, Rev. Fr. Pavlo Myts and The Family, and all members of our Christian parochial family and those who are not able to join actively in our community, your families, relatives, friends and neighbours; governments and armed forces, especially the

shut-in or those in the hospitals, traveling, working or studying, nursing and senior homes, seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; your spiritual fathers, those celebrating birthdays and anniversaries; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; widows and widowers, orphans, homeless, those who love us and those who hate, use & hurt us; and all people who have asked us pray for them. Please, also in your kindness keep praying those daily for vocations to the priesthood and religious life. Remember to ask for special blessings to all Christian families and yourselves! **REMINDER** for families of individuals, who are admitted to hospital - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call our parish rectory office to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation.

SPIRIT OF CHRISTIAN AWARENESS: *Dear parishioners, if our brother or sister in Christ, who usually sits next to you, is not in the Church today, please phone him / her and ask how he / she is doing. Let him or her know that our parish community misses his or her at the church very much and prays for them daily! We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy.*



Basic Guidelines for Reception of Holy Communion: You are a member of the Catholic Church (faithful of the Orthodox churches are very welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace. *If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.*

Pastoral and Sacramental Ministry: **Baptisms:** by appointment. **Marriages:** six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made. **Reconciliation:** by appointment. **Holy Communion:** for the sick, by appointment, any time. **Holy Unction (Anointing of the Sick):** Those anticipating surgery, hospitalization or treatments and who would like to receive anointing (by appointment, any time). **Funerals and Memorials:** by appointment.

YOUR PERSONAL RESPONSIBILITY AND RESPECT OF OTHERS: After each Divine Liturgy and every church service, please, keep silence in the House of the Lord as some of the faithful are still praying at the church as well. In consideration of other Christians, please do not leave any items in the pews. Let each of us do our part to be true stewards of our parish church by helping to keep the church building safe and clean. Thank you very much for your understanding, help and care! **Please always remember that we come together to the church to glorify Lord Our God and spiritually grow as a Christian community and church as house of prayer helps us during our temporal life journey.**

Prayer During the Coronavirus Outbreak: Lord, Our God,

We thank you for the life that is your gift, for the providence that sustains us, and for your wisdom that directs the course of our days.

The threat of an infection of coronavirus is upon us today. This disease causes fear among us and has claimed lives.

We humbly beg you, loving Lord, dispel our fear and deliver us from this and other diseases. Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus. Strengthen us in charity to care for one another.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу: Господи, Боже наш,

Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоїм даром, за провидіння, яке нас підтримує і за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.

Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом. Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя. Ми смирено просимо Тебе, люблячого Господа, розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.

Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу. Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.

Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.



VIBRANT PARISH PRAYER: O Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it

might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Saviour, may be praised, together with Your eternal Father, and Your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.



МОЛИТА ЖИВОЇ ПАРАФІЇ: Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світлом евангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилася, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

If you wish to help or have any questions, suggestions, ideas about our parish community life, please, contact our parish executive council chairperson Mrs. Yvonne Crawford. Email: Donoharmclinic@gmail.com or phone: 250-212-4899

JOIN OUR CHURCH CHOIR: Do you enjoy singing? Please consider joining our Dormition Parish Choir and remember that we are looking for new members! Contact Mrs. Lesia Achtymichuk for more information and details.



Traditional and Very Delicious Ukrainian Food is available for sale at our parish: Kovbasa / Garlic Sausage - \$ 10.00 per ring, Cabbage Rolls – \$ 8.00 per dozen; Perogies – \$ 8.00 per dozen; Apple, Rubar, Strawberry Pies - \$ 10.00 each. If you need more information or to place your order, please contact Mrs. Alice Pelechaty at 250-763-4870 or Mrs. Olena Fedorov at 778-821-0759.

FAITHFUL GIVING ... Please, remember that we never take a day off or a vacation from God, or from our obligation to attend Divine Liturgy on Sundays and Holy Days. When traveling, working, participating in different sport's tournaments, activities or studying, please, make sure you check out the service schedule for the area churches at our eparchial website: www.nweparchy.ca and attend the Divine Liturgy. Remember as well, that while parishioners may be away and on vacation, the parish-church is not. Expenses continue as they do throughout the year. Please, remain consistent in your gifts to parish. Your weekly Sunday offering is important to our financial well-being. If you are away, we appreciate it when you forward your "make-up" donations. The financial stability of the parish counts on regular Sunday contributions. **Please, continue to be supportive, possitive and generous!**

The Canadian Conference of Catholic Bishops have prepared a series of video reflections journeying through Advent: <https://www.cccb.ca/evangelization-catechesis-catholic-education/video-resources/journey-through-advent/>



Rachel's Corner: "Oh, my soul, you are not alone. There's a place where fear has to face the God you know. One more day, He will make a way. Let Him show you how, you can lay this down, 'cause you're not alone." - Lyrics "Oh my Soul" by Casting Crowns

Have you ever thought about what that would feel like to be able to lay it down? To be free of the shame, regret and pain you have been living with since the day of your abortion? You are not alone. He will make a way, and He will show you how. Come join us on a Rachel's Vineyard™ Retreat. Join us on a Rachel's Vineyard® Retreat and allow the Spirit to anoint your soul and heal you of what has caused you such great pain.

info@rachelvineyardkelowna.com www.rachelvineyardkelowna.com f Rachel's Vineyard Kelowna: 250-762-2273



Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program, "Christmas Candle/Різдвяна свічка" is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with "Christmas Candle Project" on the envelope and cheque. For more information, please contact Dana Koren Lupynis, Natalia Lupynis or Emelia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com and follow us on Facebook at [Caritas "Christmas Candle/Різдвяна свічка" Campaign, sponsored by NWEparchy](#). **When you take – you fill your hand, When you give – you fill your heart.**



**PASTORAL LETTER
FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA
ON THE OCCASION OF THE NATIVITY OF OUR LORD 2021-2022**

To the Reverend Clergy, Monastics, Seminarians and Laity of the Ukrainian Catholic Church in Canada:

Christ is Born! Let Us Glorify Him!

Dearly Beloved in Christ!

"The earth offers a cave to the Inaccessible." Kondak of the Nativity

The Kondak of December 25 heralds a true paradox. It reminds us of the sharp contrasts we find in the human condition. Regarding the Incarnation of Jesus, the Indescribable, Eternal and Inaccessible God, is humbly born in a cave. This is truly a low place on earth, perhaps barely fit for animals at times and yet it is where Jesus was born. Today, we find it hard to believe that any person could be born outside of a hospital or a home. Of course, there are survival accounts of people enduring unimaginable challenges, but who could allow such intentional inhospitable human indignity?

Well, we don't have to look far to find human indignity today. Human tragedy is all around us. Physical, medical, emotional and spiritual injustice is the content of many news stories. And in the midst of these stories often there is a ray of light in the darkness, a person who shines and restores our hope in human dignity. Globally, in Ukraine, or in our own homes, the Holy Spirit is waiting to break through to others with good news and each of us would do well to ask God that question, "Lord, how do you want to use me in sharing this news?"

The good news is that despite our hearts being similar in some ways to the inhospitable cave, Jesus wants to dwell there. Our reflection on this profound mystery takes quiet time for prayer, away from the numerous demands requesting our attention as well as celebration of the Sacraments, particularly Eucharist and Reconciliation. In the stillness of our hearts, God will speak, God will give each of us grace and we have an opportunity to say "yes" like members of the Holy Family. Our hearts are mangers of humility, human dignity and love. Every thought and action that honours God or another human being is born there. Jesus is born in the manger of our hearts. This is good news. Likewise prayer together as families and parishes uplifts and confirms that "God is with us!"

Therefore, let us intercede in prayer and perhaps take positive steps toward solutions to the many inhumane things we encounter in life. Let us learn from St. Joseph who, in his obedience to God through several dreams, became the person to ignite in Jesus a sense of obedience to the Father. Let us learn from Mary, the Mother of God, who trusted in God's plan for salvation as she gave birth to Christ and played a significant role in forming the Sacred Heart of Jesus. Let us allow the Christ in us to be a light to those in our families and parishes. This is so important in an atmosphere that finds many people and numerous opinions at odds about how to deal with the COVID epidemic.

May our celebration of this profound truth this Christmas, that God is born in us, be a time to encounter Jesus Christ in our spouse, in our family members and in our parish because we are an essential part of this profound truth. May we be aware of the presence of Jesus, Mary and Joseph that give us the gift of the Holy Family which is present in our personal and parish families. And may this awareness bear fruit in our lives throughout the new year, 2022, and beyond.

God is with us! Christ is Born!

Sincerely in Christ,

+Lawrence Huculak, OSBM Metropolitan Archbishop of Winnipeg
+Michael Wiwchar, CSsR Eparch Emeritus of Saskatoon
+Stephen Chmilar, Eparch Emeritus of Toronto and Eastern Canada
+David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton, Administrator of the Eparchy of New Westminster
+Bryan Bayda, CSsR, Eparchial Bishop of Saskatoon, Administrator of the Eparchy of Toronto & Eastern Canada



**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПІСКОПІВ КАНАДИ
З НАГОДИ
ПРАЗНИКА РІЗДВА ГОСПОДНЬОГО
2021-2022**

Всесвітлішим, Всечеснішим і Преподобним Отцям,
Преподобним Ченцям і Черницям,
Семінаристам та Мирянам
Української Католицької Церкви в Канаді

Христос Рождається! Славимо Його!

Дорогі в Христі!

«Земля вертеп Неприступному приносить».
(Кондак Різдва)

Кондак Різдва Господнього звіщає справжній парадокс. Він нагадує нам про різкі контрасти, які ми знаходимо в стані людини. Невимовний, Вічний і Неприступний Бог смиренно рождається в печері. Воплочення Сина Божого відбувається в місці, ледь придатному для тварин. Сьогодні нам важко повірити, що будь-яка людина може народитися за межами лікарні чи домівки, та Творець всесвіту обіймає людство серед такого суворого приниження людини.

У цьому світі нам не потрібно далеко шукати, щоб знайти приниження людини. Трагедія людей є навколо нас. Фізична, емоційна та духовна несправедливість є змістом багатьох новин. І серед цих розповідей часто з'являється промінь світла в темряві -- людина, яка світить і повертає нам надію на людську гідність. По всьому світу, в Україні чи в наших власних домівках у Канаді, Дух Святий чекає, щоб проникнути до інших із доброю новиною. Кожному з нас було б добре так запитати Бога: «Господи, як хочеш використати мене, щоб поділитися цією новиною?»

Добра новина є такою, що, незважаючи на те, що наші серця в чомусь схожі на негостинну печеру, Ісус хоче жити там. Наша відкритість до цієї глибокої таємниці вимагає спокійного часу для молитви, далеко від відволікань, подалі від численних вимог, на які сучасне суспільство зосереджує нашу увагу. У тиші наших сердець Бог буде говорити. Бог дасть кожному з нас ласку сказати «так» разом з Пресвятою Родиною. Ісус рождається в яслах смиренного серця, наповненого любов'ю. Він рождається в кожній думці і дії, які шанують Небесного Отця та в серця, які гідно ставляться до тих, що створені за Його образом. Цією доброю новиною ми ділимося під час цього свята. І, молячись разом як родина-сім'я та беручи участь у Святих Таїнствах, особливо в Євхаристії, ми піднесені й підтверджені як улюблені діти Божі.

Тому просімо про заступництво в молитві і, по можливості, зробімо якісь позитивні кроки до вирішення багатьох нелюдських речей, з якими ми стикаємося в житті. Навчимося від святого Йосифа, як це Ісус зробив, коли сприяв розвитку почуття послуху Своему Небесному Отцеві, на прикладі послуху Йосифа Богові. Навчимося від Богоматері Марії, як це Ісус зробив, коли сприяв розвитку почуття глибокої любові та співчуття через Його земний досвід материнської любові. Дозвольмо, щоб Христос у нас став світлом мудрости та співчуття до інших. Та оскільки наше суспільство сьогодні продовжує боротися з пандемією COVID-19, завжди пам'ятаймо про добробут інших.

Цього Різдва нехай наше святкування Різдва нашого Господа приведе нас до зустрічі з Ним у всіх наших стосунках – з членами нашої родини-сім'ї, у наших громадах, на наших робочих місцях, у наших домівках. Нехай наші серця будуть тією печерою, де Пресвята Родина знаходить свою домівку, де присутні Ісус, Марія та Йосиф. Нехай дар Еммануїла — З нами Бог — принесе у нас плід у любові, у радості та в мирі в цей Різдвяний час та протягом усього Нового Року.

З нами Бог! Христос Рождається!

Щиро віддані в Христі,

- + Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ, Архієпископ і Митрополит Вінніпезький
- + Михаїл Вівчар, ЧНІ, Єпарх-емерит Саскатунський
- + Стефан Хміляр, Єпарх-емерит Торонтонський
- + Давид Мотюк, Єпарх Едмонтонський, Апостольський Адміністратор Нью-Вестмінстерської Єпархії
- + Браєн Байда, ЧНІ, Єпарх Саскатунський, Апостольський Адміністратор Торонтонської Єпархії

ДОЛУЧИТЬСЯ ДО АКЦІЇ "РІЗДВЯНА СВІЧКА"!

КОШТИ ВІД РОЗПОВСЮДЖЕННЯ СВІЧОК БУДУТЬ СПРЯМОВАНІ НА РОБОТУ З СОТНЯМИ ПОТРЕБУЮЧИХ ДІТЕЙ І МОЛОДІ У 8 ОБЛАСТЯХ УКРАЇНИ

КОЛИ БЕРЕШ - НАПОВНЮЄШ РУКУ,
КОЛИ ДАЄШ - НАПОВНЮЄШ СЕРЦЕ!

Карітас України
Міжнародний Благодійний Фонд
CARITAS UKRAINE

Take part in
"Christmas Candle"
charity initiative – join social service
of the Ukrainian Greek Catholic Church!

Money raised from distribution of candles will be directed for work with needy children and youth at regional Caritas Ukraine organizations network in 8 oblasts of Ukraine

ABOUT "CHRISTMAS CANDLE"

"Christmas candle" charity initiative has been implemented for the last 13 years. This initiative is aimed at distribution of Christmas candles made by disabled youth and collection of financial means to assist socially vulnerable children orphans, kids from disadvantaged and low-income families, disabled youth and labor migrants' children.

Every year Caritas activities give a possibility for hundreds of such children to participate in summer camps, visit excursions, get involved in work of thinking groups and creative classes in specialized social centers, organize special holidays and become recipients of legal assistance. It helped many youngsters to return to life in society and in the near future they will be able to turn into active Ukrainian citizens.

Each lighted Christmas candle is a personal contribution to care of socially-vulnerable youngsters!

ABOUT CARITAS UKRAINE

For 20 years Caritas Ukraine has been implementing a large-scale charitable work for needy people in 8 main oblasts:

- Assistance to children, youth and families
- Homeless
- Social problems of migrants
- Help to the disabled

There are almost 20 regional organizations of Caritas Ukraine. At least 1500 employees and volunteers are involved in the charity projects. For the last year the annual budget of Caritas Ukraine has amounted to \$100,000, 90-95% of these means are provided from abroad.

Every year Caritas Ukraine spends nearly 2.0-2.5 million USD for care of children and youth. It provides:

- projects on mobility work with orphans, children and youth, rehabilitation and socialization of disabled youngsters, social and psychological assistance to labor migrants' children and being implemented target-oriented help to children who have difficulties in learning
- social living arrangements, financial support for treatment of children with oncology

At Caritas Ukraine, on the basis of Caritas Organizations and centers, has expanded religious education and social care of children who are at risk. The work is organized, guided by age. These activities help to implement global strategy of Caritas in combining providing social and social and religious therapy to vulnerable children, from the standpoint of child welfare.

ABOUT CRISIS CHILDREN AND YOUTH

In recent Ukraine situation there are almost 100 thousands of orphans and youngsters left without parental care, nearly 90% of them - in residential care facilities. Approximately 50% of orphans are in need of help, because of the number of hardships they have to face. The financial cost of their care is about 200 million USD annually in the country.

Over 100 thousands of Ukrainian children are brought in to displacement countries. As the result of the 2022 war that was conducted year-round, more than 60% of the population of Ukraine have been displaced. More than 10 million people are displaced. Nearly 100 thousand children have got work on military conscription. Every second Ukrainian child is in need of help. Every child has needs that are being met by working, helping and providing great number of them in Ukraine. There are lots of measures ongoing with other NGOs around and the number is increasing every year to the benefit of the most vulnerable youngsters.

Donatkyivka Str., 4, Lviv, Ukraine, 79016
+38 (0)32 227-41-78, 227-43-74, 287-86-36
WWW.CARITAS-UKRAINE

Caritas Ukraine
 Caritas Ukraine
 Caritas Ukraine
 Caritas Ukraine

When you take – you fill your hand,
when you give – you fill your heart!

Earthly Creations

Floral Art Gift Gallery

BC Grown Flowers for all occasions!
Birthdays, Anniversaries, Weddings, Sympathy &
Tropical Plants & Flowers...just because

- Beeswax Candles
- Farm Fresh Eggs, Cheese, Smoked Salmon
- Honey, Mead, Bee Pollen
- Chocolate, Baked goods, Gelato
- Lotions, Soaps, Bath Salts & more
- Local Art, Cuban Cigars & much more

Eclectic Array of Local Artisan products
Please come in and explore!
Enjoy a cup of tea or coffee and lift your spirits.

2630 Pandosy Street Kelowna, B.C. V1Y 1V6
Marie Evelyn Shandalla 250-861-5825
marie@earthlycreations.net
earthlycreationsfloral.com

If you wish your business to be advertised at our church bulletin,
please, let us know by contacting the parish office.

Dignity[®] MEMORIAL

TERANCE CODERRE
Location Manager - Funeral Director
☎ 250-762-2299 | ☎ 250-862-9544
terance.coderre@@Sci-us.com

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
1211 Sutherland Ave, Kelowna, British Columbia V1Y 5Y2
www.firstmemorialfuneralkelowna.com

Вічна Пам'ять

250.860.7077

Springfield

FUNERAL HOME

